

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El libro se editará de nuevo]

L. F.

Contactó con un agente literario y le
contó su historia. Que el libro ya había si-
do publicado en dos ocasiones pero, con
tan mala fortuna, que apenas había llega-
do a darse a conocer.

*Puntuar
de otra
forma*

(L. F.: “Editoriales de...”. *El País*, 9.11.19, p. 32).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos sustituir el punto y seguido por dos puntos, añadir una coma y eliminar dos. Copiamos ambas versiones:

Contactó con un agente literario y le contó su historia. Que el libro ya había sido publicado en dos ocasiones pero, con tan mala fortuna, que apenas había llegado a darse a conocer.

Contactó con un agente literario y le contó su historia[:] que el libro ya había sido publicado en dos ocasiones[,] pero con tan mala fortuna que apenas había llegado a darse a conocer.

1) Cambiamos el punto y seguido del texto por dos puntos:

Contactó con un agente literario y le contó **su historia[:]** que el libro ya había sido publicado en dos ocasiones...

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo”, que son las que llevan un elemento anticipador (“una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración”). Sin embargo, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores”; por ejemplo: *Te lo advierto: no soporto esa actitud tan arrogante* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 358 y 359). En nuestro texto, el elemento anticipador es “su historia”.

2) Escribimos una coma delante de *pero*. Copiamos ambas versiones:

... el libro ya había sido publicado en dos ocasiones pero, con tan mala fortuna, que apenas había llegado a darse a conocer.

... el libro ya había sido publicado en dos ocasiones[,] pero con tan mala fortuna que apenas había llegado a darse a conocer.

Según la normativa, “se escribe coma ante las conjunciones adversativas [*pero, mas, aunque...*] cuando introducen grupos sintácticos no ora-

cionales”. Por ejemplo: *Ahora estamos más a gusto, pero más tristes* (*Ortografía...* 2010: 326).

3) Eliminamos las comas previas a *pero* (pues no le sigue realmente un inciso) y también la coma previa a *que* (de valor consecutivo). Copiamos ambas versiones:

... **pero***, con tan mala fortuna*, **que** apenas había llegado a darse a conocer.

... **pero** con tan mala fortuna **que** apenas había llegado a darse a conocer.

Aunque en la lectura se suele hacer una pausa o inflexión tonal entre los dos miembros de una consecutiva (*tan... que*), “debe evitarse la escritura de coma ante el segundo término [ante *que*]” (*Ortografía...* 2010: 339). Además a *pero* no le sigue un inciso, por lo que tampoco se puede escribir coma después de él.

Por tanto —y como en muchos otros casos—, en nuestro texto, la puntuación y la lectura oral (pausas y tonemas) no coinciden.

Para orientar la lectura, en la versión **b)**, la barra indicará la pausa, además de que las cuatro primeras palabras deben leerse como una sola (hemos acertado el texto para facilitarlo):

a) ... pero con **tan** mala fortuna **que** apenas se conoció.

b) [perocontan**má**la fortuna / que apenas se conoció]

Copiamos nuevamente la versión original y la corregida:

... **pero***, con tan mala fortuna*, **que** apenas había llegado a darse a conocer.

... **pero** con tan mala fortuna **que** apenas había llegado a darse a conocer.

Para finalizar, copiamos las dos versiones (la original primero):

Contactó con un agente literario y le contó su historia. Que el libro ya había sido publicado en dos ocasiones pero*, con tan mala fortuna*, que apenas había llegado a darse a conocer.

Contactó con un agente literario y le contó su historia: que el libro ya había sido publicado en dos ocasiones, pero con tan mala fortuna que apenas había llegado a darse a conocer.